

**IMPRENTA MUNICIPAL ARTES DEL LIBRO**

C/ Concepción Jerónima, 15 - 28012 Madrid

T.: + 34 91 429 48 81

imprentamunicipal@madrid.es

www.madrid.es/imprentamunicipal

**HORARIO / OPENING HOURS:**

De martes a viernes: 10:00 a 20:00 h.

Sábados, domingos y festivos: 10:00 a 14:00 h.

Cerrado los lunes y 1 de mayo

*Tuesdays to Fridays 10 a.m. - 8 p.m.*

*Saturdays, Sundays and Bank Holidays 10 a.m. - 2 p.m.*

*Closed: Mondays, 1 and 6 January, 1 of May*

**COMO LLEGAR / GETTING HERE:**

**Metro:** Sol, Tirso de Molina, Latina

**Autobuses:** 3, 6, 17, 18, 23, 26, 31,  
32, 35, 50, 51, 60, 65, M1

**Cercanías Renfe:** Sol

*By tube: Sol, Tirso de Molina and Latina.*

*By bus: numbers: 3, 6, 17, 18, 23, 26, 31, 32, 35, 50,  
51, 60, 65 and M-1.*

*By commuter train: Sol.*

**ENTRADA GRATUITA / FREE ENTRANCE**

# LETRAS CLANDESTINAS

1939/1976

D.L.: M-13786-2016

28 DE ABRIL / 30 DE OCTUBRE 2016





## LETRAS CLANDESTINAS (1939-1976)

La exposición *Letras clandestinas 1939-1976* reúne un amplio y variado repertorio de la cultura clandestina, impresa o manuscrita, que se produjo y circuló al margen de los canales oficiales de la Dictadura del general Franco, procedente de múltiples fuentes de información que se conservan en 33 centros públicos y privados de documentación. En primer lugar recoge los libros proscritos procedentes del exterior en forma de contrabando, los libros secuestrados y denunciados, los libros y revistas impresos en clandestinidad, y los folletos camuflados con cubiertas falsas. En segundo lugar, la prensa periódica, órganos y boletines de partidos y sindicatos, pero también de movimientos ciudadanos, estudiantes universitarios, mujeres, barriadas, empresas, asociaciones católicas, jóvenes o soldados. Esto abre la tercera parte dedicada a las letras escondidas (mensajes cifrados, cartas troceadas, sellos disimulados en diversos objetos, carteras de doble fondo, documentos falsificados) y a las letras cautivas: periódicos hechos a mano en las cárceles, poesías, cartas e informes doblemente clandestinos. Después muestra los medios utilizados para imprimir: minervas, ciclostiles y *vietnamitas*, las fotografías de los aparatos de propaganda incautados por la policía y la grabación de un espacio subterráneo de la época. A continuación se detiene en las letras panfletarias y efímeras: hojas sueltas, octavillas, carteles y pegatinas. También incluye las letras vinculadas a la música (programas de mano de conciertos), a las artes plásticas (letras en grabados, carteles o serigrafías) y al espacio urbano con las pintadas en muros y paredes. Para terminar, exhibe los testimonios orales de quienes protagonizaron las formas de producción y circulación de una cultura clandestina que ahora sale de la clandestinidad de la historia.

## CLANDESTINE LITERATURE (1939-1976)

The exhibition *Clandestine Literature 1939-1976* gathers a wide and varied repertory of the clandestine print and manuscript culture produced and circulated outside the official channels of General Franco's dictatorship, drawn from multiple sources in 33 public and private documentation centres. First, it collects banned books smuggled in from abroad, sequestered and denounced books, secretly printed books and periodicals, and pamphlets camouflaged in false covers. Second, periodicals, the organs and bulletins of political parties and trade unions, but also of citizen movements, university students, women, the residents of poor neighbourhoods, companies, Catholic associations, young people or soldiers. This leads to the third section, on hidden texts (coded messages, letters cut into strips, stamps disguised in other objects, double-bottomed briefcases, false documents) and captive literature: newspapers made by hand in prison, doubly clandestine poems, letters and reports. Next, it displays the devices used for printing: Minervas, cyclostyles and *vietnamitas*, photographs of the tools of propaganda seized by the police, and a video of an underground space of the period. Next, it examines the ephemeral literature of agitprop: loose leaves, flyers, posters and stickers. It also includes texts linked to music (concert programmes), the visual arts (literature in prints, posters and silk-screens) and the urban space, with graffiti and murals. Finally, it shows the spoken testimony of people who took part in the production and circulation of a clandestine culture, which is now emerging from the anonymity of history.